

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

March 19, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Iryna Mykhalyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

Третя неділя Великого посту називається Хрестопоклінна. У цей день, подібно як у свято Воздвиження на тетраподі ми виставляємо прикрашений квітами Хрест і робимо доземні поклони з піснеспівом "Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее Воскресення Твоє славимо". Цей короткий гімн оспівує святий хрест не як символ терпіння, а як символ перемоги і тріумфу Воскресіння. Взятий він з молитви «Воскресіння Христове бачивши», яку урочито співаємо на Воскресній утрєні. Цікавим є ще один гімн у цю неділю, адже він порівнює Хрест Господній з райським деревом життя. «Ти, дерево Богом благословенне, саде небесний! З твого плоду вкусивши, ми доступились нетління первісного раю» Тут Ісус на хресті, Богом благословенним дереві оспівується як Плід нетління, якого споживаємо у Пресвятій Євхаристії щоби стати причасниками життя вічного подарованого нам через Хрест і Воскресіння Ісуса.

Наступної неділі будемо мати наші річні парафіяльні збори. Це важливе зібрання усіх парафіян щоби проаналізувати 2022 рік, переглянути наш актуальний стан під оглядом освячення, євангелізації, навчання та служіння ближньому. Це найважливіші складові місії і покликання парафії, як найменшої клітини Церкви. Переглянемо наш економічний та господарський стан речей. Обговоримо питання календаря. Представимо коротко новий статут та Душпастирський план УГКЦ на період до 2030 року «Надія, до якої нас кличе Господь». Обиремо нову Парафіяльну раду на наступний рік. Дуже просимо кожного, хто зареєстрований і має членство у парафії прийти на збори!

О. Ігор Швед

The Third Sunday of Great Lent is called the Veneration of the Holy Cross. On this day, just like on the feast of the Exaltation, we place the cross decorated with flowers on the tetrapod and make prostrations with the hymn "To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your Holy Resurrection". This short hymn glorifies the holy cross not as a symbol of patience, but as a symbol of victory over death and the triumph of the Resurrection. It is taken from the prayer "Having seen the Resurrection of Christ", which is solemnly sung at Sunday Matins. Another hymn for this Sunday is interesting, because it compares the Cross of the Lord with the heavenly tree of life. "You, a tree blessed by God, a heavenly orchard! Having bitten from your fruit, we reached the incorruptibility of the original paradise." Here, Jesus, on the cross, a tree blessed by God, is praised as the Fruit of incorruption, which we consume in the Holy Eucharist in order to become partakers of eternal life given to us through the Cross and Resurrection of Jesus.

Next Sunday we will have our annual parish meeting. This is an important gathering of all parishioners to analyze the year 2022, to review our current state in the light of sanctification, evangelization, education and service to one's neighbor. These are the most important components of the mission and vocation of the parish, as the smallest cell of the Church. Let's review our finances and economic state of affairs. Let's discuss the issue of the calendar. We will briefly present the new charter and Pastoral Plan of the UGCC for the period until 2030 "Hope to which the Lord calls us". We will elect a new Parish Council for the coming year. We kindly ask everyone who is registered and has a membership in the parish to come to the meeting!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 19 березня до 26 березня, 2023

Schedule of Liturgies from March 19 to March 26, 2023

Неділя Sunday, 19	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
	10:15 a.m.	Підготовка до першої сповіді / First confession preparation
	11:00 a.m.	Свята Літургія в пам'ять про Омеляна Возняка у 3 річницю/ Divine Liturgy in memory of Omelan Wozniak
Понеділок Monday, 20	9:00 a.m.	Divine Liturgy in Memory of the Deceased Family: Wolodymyr Oleksander Kitash, his father Michael, Grandparents Stefan and Maria Kitasz, Uncles: Harry Hruden, Ivan, Yuriy and Cousin Marusia Furdyk (Kitasz). All from Joseph Richard Kettish, Leesburg, Virginia, USA.
Вівторок Tuesday, 21	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для Ярослава Чубенка, Лесі Борис, Євгена Васьківа, Михайла Лепкого та Івана Баняса, Ірки Семенюк, Івана Захарука з подякою за довголітнє служіння при Катедрі від Ярослави Демко/ Divine Liturgy
Середа Wednesday, 22	8:30 p.m.	Молитва Матерів он-лайн/Mothers in prayer group
	9:00 a.m.	Утреня/Matins
	7:00 p.m.	Свята Літургія напередосвячених дарів /Presanctified Liturgy
Четвер Thursday, 23	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я Тані і Павла від батьків /Divine Liturgy of Blessing for Tania and Paul
	8:00 p.m.	Lectio Divina online
П'ятниця Friday, 24	9:00a.m.	Свята Літургія напередосвячених дарів, Парастас—Сорокоусти/Presanctified Liturgy, Sorokousty
	7:00 p.m.	Хресна Дорога /Stations of the Cross
Субота Saturday, 25	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій всіх від віку усопших (задушна субота)/Divine Liturgy in memory of all deceased
	6:00 p.m.	Велика Вечірня/Great Vespers
Неділя Sunday, 26	10:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян та за здоров'я та Божу поміч для Люби Ірени Демко з Монреалю з нагоди її Дня Народження від сестри Ярослави Демко та всієї родини/ Divine Liturgy

Після закінчення Святої Літургії відбудуться Річні Парафіяльні збори



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) **\$1499.00**

Loose Cash - **\$697.40**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$110.00**

**Всього пожертв на церкву—
(including electronic) - \$2729.40
Kitchen Reno—\$100.00**

Пожертва на Kitchen renovation від
- B&N Kvasko - **\$100.00.**

Пожертва на Україну/Donation for Ukraine
-Krystyna Michael Czemerynski- **\$40.00.**

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!**

Ми є у процесі підготовки річного звіту парафії. Детальний фінансовий звіт буде представлено на річних зборах парафії **26 березня 2023 року.**

Згідно статуту парафії головою номінаційної комісії є попередній голова ПР — Ярослав Чубенко, члени комісії: о. Ігор Швед, Іван Захарук, , Галина Дева. Хто бажає бути членом парафіяльної ради, просимо зголоситися до п. Чубенка або о. Ігоря чи інших членів номінаційної комісії. **ПРОСИМО ЗАПЛАНУВАТИ СОБИ НА НЕДІЛЮ 26 БЕРЕЗНЯ ЧАС, АБИ ПРИЙТИ НА ЗБОРИ! БУДЕ ЛИШЕ ОДНА СВ. ЛІТУРГІЯ О 10 РАНКУ.**

We are in the process of preparing the Annual Financial Report of the parish. Total figures will be submitted shortly and a detailed report will be presented at the Annual General Meeting on **March 26th 2023.** According to our by-law the past chair person Yaroslav Chubenko is the head of the nominating committee. Other members: John Zacharuk, Ihor Shved and Halyna Deva.

Просимо всіх зареєстрованих парафіян на Річні Парафіяльні Збори, які відбудуться наступної неділі 26 березня 2023 року. Разом з бюлетнем, кожному хто підписаний на розсилку бюлетня було вислано фінансовий світ, Звіт є і на нашій веб сторінці, де бюлетні. Також вислано проекти Статутів Пасторської та Економічної Ради, які будуть обговорені на Зборах.

Financial report and Project of new By-Laws are sent you and will be discussed on the Meeting.

Просимо вас забрати посвідки на income tax в офісі трастів в неділю. Якщо у вас виникнуть питання щодо посвідок— просимо звертатися до офісу з понеділка по п'ятницю з 9 ранку до 3 по полудні.

The income tax receipts are ready for pick up at the trustees office on Sundays. If you have any questions regarding you receipt please contact the office from Monday to Friday 9 am to 3 pm.

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHTAR
REALTOR®

21 CENTURY 21
Advanced Realty

204-612-8007

borys.lehtar@century21.ca

www.borys-lehtar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3



MARTHA I. CHUCHMAN
law office

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Дві останні суботи відбувався онлайн Форум УГКЦ, на якому був присутній Глава нашої Церкви Блаженніший Святослав Шевчук і представники всіх єпархій нашої Церкви. Вінніпезьку Архiepархію на цьому Форумі представляли Митрополит Лаврентій (Гуцуляк), Владика Андрій (Рабій), о. Михайло Квятковський, о. Гавриїл Габер, ЧСВВ, с. Георгія Щавій, СНДМ та Олександра Угрин від мирян. Головна тема Форуму – місія і завдання Церкви у зціленні ран війни, як ми, як Церква, можемо уприсутнювати Бога для потерпілих, який хоче через нас діяти, як стати Божими каналами, через які Бог буде зсилати Свою зцілюючу силу. Війна змінила хід життя кожного без винятку українця, для багатьох дуже кардинально і суттєво, для когось – в меншій мірі, але це вже життя з іншими пріоритетами, тому Церква йде поряд з вірними, які терплять від втрати рідних, борються на передовій, втікають від жахиття війни. Кожна єпархія – спочатку ті, які є в Україні, а потім з цілого світу, ділилися своїм досвідом, як вони справляються з тим надскладним завданням, до якого ніхто не готувався, і кожна єпархія свідчила, яким чином Святий Дух діяв і діє через духовенство та вірних даної єпархії, які дозволили Йому діяти через. З уст Патріарха та інших доповідачів звучали слова, що всі ми, хто переживає за долю України, де б ми не були, є травмовані у більшій чи меншій мірі і ми зцілюємо свої рани, допомагаючи одні одним. Блаженніший та інші доповідачі кілька разів мали сльози на очах і голос їх тремтів, коли говорили про дітей, які страждають від війни, молодих воїнів, які щоденно гинуть, їхніх осиротілих рідних, про поранених, яких щораз то більше. Ми всі зараз воюємо на різних фронтах і перемога України полягає не тільки в перемозі на полі бою, але також у зціленні, завданих ворогом, ран у людських душах. Ті, хто виступали з поза України говорили, що ми, які є далеко від України, також є травмовані не від куль, а тим, що є далеко від своїх рідних і маємо відчуття провини і є безсилим їм допомогти. Всі стверджували, що церковне життя і їхні парафії змінилися. За кордоном церковне життя перемістилося до церковних залів, які стали місцем для діл милосердя, вони перетворилися на склади з гуманітарною допомогою для біженців, садочки для дітей новоприбулих, місцем для проведення мовних курсів. Всі кошти з фестивалів, ярмарків та інших фандрейзерів українські парафії в США і Канаді передавали для допомоги Україні. Також змінилося служіння священника, який більше часу проводить за кермом автомобіля, допомагаючи новоприбулим, ніж біля престолу і приділяючи час парафіянам. Українські парафії за кордоном стали рупором і лицем України у їхній країні. На завершення Блаженніший Святослав підсумував, що ми зустрілися, щоб почути крик і розділити біль, які переживають наші єпархії в Україні, почути, як єпархії з-за кордону допомагають Україні і підтримують українців, які до них приїжджають. Глава нашої Церкви подякував усім за надану допомогу і просив донести її до кожного по всіх єпархіях закордоном, хто докладався до будь-якої допомоги Україні. Нажаль, війна не припиняється і Україна і українці надалі потребують нашої допомоги. Тому Вінніпезька Архiepархія оголошує гуманітарну ініціативу по зборі коштів для закупівлі харчових пакетів для людей, які проживають у фронтовій зоні за посередництвом благодійної організації CNEWA-Canada та Патріарша благодійна фундація «Мудра справа» (Київ). Пожертва на один харчовий пакет - \$25. Способи, як зробити пожертву є різні - напряду до CNEWA, через Архiepархіяльний App, через парафіяльний офіс або Архiepархію.

Олександра Угрин

!!! УВАГА ЗМІНА ДАТИ!

Парафія Свв. Володимира і Ольги запрошує в неділю, 2 квітня з 11:00 до 2:00pm на **ВЕЛИКОДНІЙ БЛАГОДІЙНИЙ ЯРМАРОК!** Sts. Volodymyr and Olha parish invites to UKRAINIAN EASTER SALE.

Кожен може долучитися, приготувавши будь-яку українську Пасхальну їжу - паску, бурячки з хрінном, сир, масло, м'ясні страви, вареники, голубці, налисники, різноманітну солодку випічку, а також писанки, кошики та інший Великодній декор. Зібрані кошти підуть на розширення та загородження більшої території за катедрою, де ми в літній час проводимо різні парафіяльні святкування та події. Частина коштів піде на допомогу для України, так як Україна надалі потребує нашої допомоги.



Ukrainian Easter Sale

ATTENTION!
the date has been changed

~~March 25~~

April 2
11:00 am - 2:00 pm

Домашня випічка
(Homemade Bakings),

Easter crafts
(eggs, baskets, and other Easter decoration),

Паски
(Easter breads),

Вареники
(perogies),

Голубці
(cabbage rolls)

Sts. Volodymyr and Olha
Parish Hall (115 McGregor St)



To support parish projects and to help Ukraine



We accept cash and debit



Анонсований раніше річний чайок і продаж Пасок і печева ЛУКЖ при Катедрі Володимира і Ольги скасовується.

Ліга просить всіх жертводавців підтримати Катедральну Великодню Ярмарку. The Women's League is asking all donors to support the Cathedral Easter sale.



"All are warmly invited to a LENTEN MISSION of inspirational talks to be given by Bishop Andriy Raby in Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, 965 Boyd Ave. Winnipeg. This Lenten Renewal will be on the Annunciation Weekend of March 24, 25 & 26th, 2023:

Friday: 6:00 PM Confessions, followed by Way of the Cross, Lenten Retreat Talk, Coffee, Discussion, Fellowship.

Saturday: 6:00 PM Confessions **7:00 PM** Festal Divine Liturgy, Reflection, Coffee, Fellowship.

Sunday: 9:30 AM 3rd Hour, Rosary, Confessions **10:00 AM** Divine Liturgy, Reflection, Coffee, Fellowship. There is plenty of parking nearby."

Sts. Vladimir and Olga Cathedral is looking for a part-time Janitor to carry out cleaning and maintenance duties.

The goal is to keep our cathedral, the parish hall and the grounds around the buildings in a clean and orderly condition.

Responsibilities:

- Cleaning of common areas, including but not limited to: offices, hallways, common areas, public bathrooms. Cleaning duties to include, but not limited to, dusting, sweeping, vacuuming, mopping, etc.
 - Perform general maintenance jobs such as painting and drywall repair, stripping and waxing flooring and other duties as assigned.
- Some experience using hand and electrical tools.
- Grass cutting and basic landscaping tasks.
 - Clean snow and ice from walkways and stairs.

Requirements:

- Must be able to successfully pass a criminal background check.
- Ability to communicate well with others and work with minimal supervision.
- Own a cell phone that allows you to be contacted reliably.
- Be available to 20 hours/week



Наша парафія шукає прибиральника на неповний робочий день

Завдання – підтримувати в чистоті собор, парафіяльний залу та територію

Обов'язки:

- Прибирання місць загального користування: офіси, коридори, туалети та інше. Обов'язки з прибирання включають, витирання пилуки, підмітання, миття тощо.
- При потребі буде потрібно виконувати загальні роботи з технічного обслуговування (фарбування стін, полірування підлоги та інше), косіння трави прибирання подвіря та сходів від снігу та льоду. Потрібно мати досвід роботи з ручними та електроінструментами.

Вимоги:

- Довідка з міліції (criminal background check).
- Комунікабельність та здатність працювати самостійно (з мінімальним контролем).
- Бути на зв'язку мобільним телефоном,
- Бути доступним(ою) до 20 годин на тиждень

ST. ANNE PARISH SPRING 50/50

**BUY TICKETS:
FUNDINGCHANGE.CA/STANNE**



Центр гуманітарної допомоги при нашій катедрі потребує наступних речей для новоприбулих:

Humanitarian Aid Centre at the Cathedral needs the following items for newcomers:

- *diapers;*
- *baby food;*
- *clean towels*
- *hygiene items: shampoos, soap;*
- *bed linen, new pillows.*

Drop-off Mon-Fri 9-3pm at 115 McGregor Street. Thank you and God bless you for your generosity!

Дякуємо Вам !

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484

(204)-339-6523

westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8